

Kāwika

Mele Inoa for

King David (Kāwika) La‘amea Kamanakapu‘u Mahinulani Nalāiaehuokalani Lumialani Kalākāua

Eia nō Kāwika ‘ehe

Ka heke a‘o nā pua ‘ehe

There is David

The greatest of all descendants (flowers - poetic way of saying people of Hawai‘i)

Ka‘uwila mā ka hikina ‘ehe

Mālamalama Hawai‘i ‘ehe¹

(He is) Like lightning in the east

Shining over Hawai‘i

Ku‘i e ka lono Pelekane ‘ehe

Ho‘olohe ke kuini Palani ‘ehe²

News spreads and reached England

Also heard by the Queen of France

Nā wai e ka pua i luna ‘ehe

Kapa‘akea he makua ‘ehe³

Who is this flower of above? (refers to his high rank)

Kapa`akea is his father

Ha‘ina ‘ia mai ka puana ‘ehe

Kalani Kāwika he inoa ‘ehe

Tell the refrain

David the chief is his name

He inoa no Kalani Kāwika

¹ The sun, depicted as a flaming torch, was a symbol of the Kalākāua Dynasty

² King Kalākāua pleaded with England and France for financial aid for Hawai‘i. He was refused.

³ Caesar Kapa`akea - Kalākāua's father